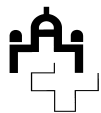


Bundesversammlung

Assemblée fédérale

Assemblea federale

Assamblea federala



Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1998

108. Jahrgang – 14. Sitzung der 45. Amtsdauer

108^e année – 14^e séance de la 45^e législature

108^o anno – 14^a seduta della 45^a legislatura

Inhaltsverzeichnis 1998 (Band I)**Sitzungen der 45. Amtsdauer**

14. Sitzung vom 19. Januar 1998: 223

Andere Geschäfte

Jubiläum 1998 und Reform der Bundesverfassung.
Erklärung des Bundespräsidenten: 223

Table des matières 1998 (Volume I)**Séances de la 45e législature**

14e séance du 19 janvier 1998: 223

Autres objets

Jubilé 1998 et réforme de la Constitution fédérale. Déclaration du président de la Confédération: 223

Rednerliste 1998 (Band I)**Liste des orateurs 1998 (Volume I)**

Cotti Flavio, président de la Confédération
Jubilé 1998 et réforme de la Constitution fédérale. Déclaration du président de la Confédération: 223

Leuenberger Ernst (S, SO), Nationalrat, Präsident
Mitteilungen des Präsidenten: 223, 224

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Vereinigte Bundesversammlung Assemblée fédérale (Chambres réunies)

1998

14. Sitzung der 45. Amtsdauer
14^e séance de la 45^e législature

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Montag, 19. Januar 1998
Lundi 19 janvier 1998

14.30 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

Präsident: Ich erkläre die Sitzung der Vereinigten Bundesversammlung für eröffnet. Wie Sie der Einladung entnehmen können, hat diese kurze Sitzung der Vereinigten Bundesversammlung den Zweck, das Jubiläumsjahr 1998 einzuleiten. Sie hat auch den Zweck, uns auf die kommenden Debatten über die Reform der Bundesverfassung vorzubereiten. Innerhalb dieser Sondersession findet sodann vor dem Hintergrund aktueller Ereignisse auch eine ausserordentliche Sondersession mit den Schwerpunkten Wirtschafts-, Beschäftigungs- und Steuerfragen statt. Das Jubiläums- und Gedenkjahr ist Anfang Januar in der Hauptstadt des Kantons Jura, unseres jüngsten Gliedstaates, in Delémont, mit einer Ausstellung in Anwesenheit von Vertreterinnen und Vertretern beider Kammern und des Bundesrates eröffnet worden. Sodann ist am vergangenen Samstag in Aarau das Gedenkjahr «200 Jahre moderne Schweiz» in Anwesenheit vieler Parlamentsmitglieder und aller Mitglieder des Bundesrates eröffnet worden. Auf Wunsch der Verfassungskommissionen haben die zuständigen Büros der beiden Räte beschlossen, dieses Gedenkjahr hier in der Vereinigten Bundesversammlung durch eine Erklärung des Bundesrates einzuleiten, vorgetragen durch Herrn Bundespräsident Cotti.

Jubiläum 1998 und Reform der Bundesverfassung. Erklärung des Bundespräsidenten

**Jubilé 1998
et réforme de la Constitution fédérale.
Déclaration du président de la Confédération**

Cotti Flavio, président de la Confédération: Les cérémonies dignes, unitaires et émouvantes de Delémont et d'Aarau ont inauguré, il y a quelques jours, cette année qui commémore des faits que je définirais simplement comme fondamentaux pour notre patrie. Et voilà aujourd'hui l'Assemblée fédérale réunie pour symboliser la valeur des événements historiques que nous célébrons, et pour marquer le début d'une semaine parlementaire que je définirais comme très importante. Pour cette session spéciale, je vous souhaite beaucoup de succès et beaucoup de substance.

Cette année, notre première constitution fête son 150^e anniversaire. A juste titre, nous sommes fiers de la loi fondamentale que la Constituante a élaborée en peu de temps et qui est finalement entrée en vigueur en novembre 1848, soit moins d'un an après le début des travaux préliminaires. Comment expliquer le succès extraordinaire de cette constitution qui non seulement, comme nous l'avons dit à Aarau, a peu à peu réconcilié un peuple profondément divisé, mais qui a en même temps créé des principes fondamentaux restant aujourd'hui encore une composante essentielle de notre identité nationale?

Je crois que la Constitution de 1848 témoignait de deux choses: d'une part, d'un esprit novateur et visionnaire; d'autre part, d'une volonté de laisser une large place à l'évolution ultérieure, historique, de notre communauté nationale. Nous songeons bien sûr en premier lieu à la création de l'Etat fédéral suisse qui, malgré son caractère indubitablement révolutionnaire, a réussi le tour de force de ménager aux cantons un statut conforme à leur tradition et à leur prestige.

Renforcés sur le plan extérieur par la suppression des douanes internes et par le transfert de certains droits de souveraineté à une instance plus élevée, nous avons alors établi à l'intérieur, grâce au fédéralisme, une structure permettant, dans un pays parlant quatre langues, non seulement une coexistence harmonieuse, mais encore l'émergence d'une culture politique certainement spécifique et tout à fait originale. Marqués par l'expérience douloureuse du profond déchirement qu'ils venaient de vivre, nos ancêtres croyaient en une nation qui ne se bornerait pas à respecter les différences entre les régions de notre pays, mais ils cherchaient aussi à

en faire une composante fondamentale de notre identité nationale.

Certes, il reste encore bien du chemin à parcourir pour atteindre l'idéal, c'est-à-dire une véritable nation pluriculturelle et multilingue. Mais en tant que représentant d'une petite minorité, je puis affirmer que ce que nous avons réalisé en Suisse à cet égard est très important. Je répète: notre structure fédéraliste et une solidarité nationale au-delà des barrières culturelles et linguistiques – songez notamment à l'exemple de la SSR et à sa péréquation financière généreuse, sans laquelle on pourrait à peine imaginer une radio et une télévision de qualité dans nos régions minoritaires –, voilà deux exemples parmi beaucoup d'acquis qui prouvent que la diversité constitue une force, et non une faiblesse, pour notre pays.

Nella Costituzione del 1848 ritroviamo pure le basi stesse della forma attuale della nostra democrazia diretta. L'idea – rivoluzionaria – del referendum obbligatorio in materia costituzionale si è rivelata la pietra miliare di una sempre più raffinata ed elaborata forma di democrazia che consente al popolo svizzero – per le donne purtroppo soltanto dal 1971 – di partecipare attivamente alle decisioni dello stato.

La vitalità della democrazia svizzera va però ricondotta non solo al fatto che il popolo ha da noi l'ultima parola, ma anche al fatto che questo stesso popolo ha sempre la possibilità di sollevare di propria iniziativa e di far porre in votazione questioni che altrimenti non troverebbero posto nell'agenda politica del paese.

Nel processo di avvicinamento all'Unione europea, al di là dei negoziati bilaterali, sarà quindi di fondamentale importanza determinare come si potranno salvaguardare anche in futuro l'essenza e la sostanza della democrazia diretta. L'idea centrale della democrazia diretta che affonda le radici nella nostra storia ben prima del 1848, costituisce infatti indubbiamente un punto chiave del nostro modo di intendere il rapporto fra individuo e stato.

E occorre infine ricordare che i padri della nostra costituzione non introdussero in Svizzera soltanto il principio della separazione dei poteri, così come oggi lo conosciamo, ma sancirono anche il bicameralismo: l'assoluta parità tra la Camera del popolo e la Camera dei cantoni che rappresenta un ulteriore pilastro della nostra cultura politica.

Oltre ai contenuti della nostra costituzione, quest'anno celebriamo pertanto anche l'avvedutezza, l'anticipazione ed il coraggio di coloro che la concepirono. Animati da una risolutezza lungimirante, essi cercarono e trovarono soluzioni non convenzionali, dando corpo a valori che ancora oggi sono essenziali per noi. Proprio come allora, anche oggi siamo chiamati a ricercare approcci equilibrati ma anche coraggiosi per forgiare il nostro futuro.

Dobbiamo chiederci che cosa vogliamo e che cosa possiamo mantenere di ciò che è stato raggiunto. Dobbiamo chiederci, per non citare che un paio di esempi, cosa possiamo fare per mantenere e consolidare la coesione fra le diverse parti del paese e fra i diversi ceti sociali della nostra società. Dobbiamo chiederci quali rapporti desideriamo intrattenere con un mondo che è sempre più villaggio globale, e non da ultimo quale importanza intendiamo attribuire in questo contesto globalizzato a concetti quali economia, finanze – certamente –, ma soprattutto anche politica sociale, protezione della natura e dell'ambiente.

In diesem Sinne bildet das Jubiläumsjahr 1998 einen ausgezeichneten Rahmen für die nun anstehende Reform der Bundesverfassung. Nachdem seit 1874 keinem Anlauf zur Totalrevision unserer Bundesverfassung Erfolg beschieden war, scheint der Weg einer schrittweisen Reform, beginnend mit einer umsichtigen und die einzelnen Inhalte genau bewertenden Nachführung, besonders sinnvoll und geeignet. Ich möchte deshalb die Gelegenheit wahrnehmen, um Bundesrat Arnold Koller und den Verfassungskommissionen des Parlamentes den Dank für ihre umfangreichen und kompetenten Vorarbeiten auszusprechen. Es handelt sich beim vorliegenden Reformprojekt um das erste dieser Art seit mehr als hundert Jahren, das im Parlament diskutiert wird. Deshalb ist es in meinen Augen für das ganze Land von eminenter Bedeutung, dass dieses breit angelegte und bedeutende

Unterfangen im nun angelaufenen und symbolträchtigen Jubiläumsjahr den ersten parlamentarischen und gesellschaftlichen Durchbruch erfährt.

Gleichzeitig wissen wir, dass Verfassung und Gesetz alleine bei weitem nicht ausreichen, um die Zukunft zu gestalten.

In einer Welt, in der zu Recht beklagt wird, dass immer mehr an die Zinsen und Zinseszinsen und immer weniger an die Kinder und Kindeskinde gedacht wird, gehören zur verantwortungsbewussten Mitgestaltung die Bereitschaft und die Verpflichtung, sich am Geschehen dieses Landes zu beteiligen, mitzuwirken und einzugreifen, wo es notwendig erscheint. Wenn die rechtliche Norm nicht täglich von menschlichem Einsatz, von menschlicher Verantwortung und menschlicher Zielgerichtetheit begleitet und ergänzt wird, dann verkommt sie letztlich zu einem wertlosen Papiertiger und zur Bedeutungslosigkeit, welche den Glauben an die Politik und allgemein an die Gesellschaft wesentlich gefährden kann.

Gottfried Keller verfasste in der Mitte des letzten Jahrhunderts einen Aufsatz über die Verfassungskämpfe der Schweiz und schloss den – im übrigen recht kritischen – Artikel «Über das ewige Politisieren über Ideen, von denen niemand gegessen hat» mit folgender Bemerkung ab: «Nicht in der Geläufigkeit, mit der man ein Gesetz entwirft und annimmt, sondern in der Ehrlichkeit, Ernsthaftigkeit und Entschlossenheit, mit welcher man es zu handhaben besonnen ist, zeigt sich die wahre politische Bildung. Dass diese den Schweizern grösstenteils eigen ist, haben sie bewiesen.» Das sagte Gottfried Keller über die Schweizerinnen und Schweizer von damals.

Diesen Tatbeweis zu erbringen ist nicht eine einmalige Aufgabe. Sämtliche Generationen sind dazu verpflichtet. Heute stellt sich diese Herausforderung uns allen, Bundesrätin und Bundesräten, Nationalrätinnen und Nationalräten, Ständerätinnen und Ständeräten, aber auch den Vertreterinnen und Vertretern der Kantone und der Gemeindebehörden sowie natürlich auch dem Schweizervolk, dem die letzten Entscheidungen und schliesslich auch die letzte Verantwortung für dieses Land zukommen.

Das angebrochene Jahr gibt uns wahrhaftig Gelegenheit, in diesem Sinne ehrlich und entschlossen zu wirken, damit nun die überdachten und immer wieder zu überdenkenden Inhalte der Verfassung unseren Grundwerten, Absichten und Strategien entsprechen und den Absichten auch Taten folgen. Dies ist ganz einfach unsere gemeinsame Verpflichtung, der wir nachgehen wollen. *(Beifall)*

Präsident: Ich danke dem Herrn Bundespräsidenten für die Erklärung des Bundesrates zum Jubiläums- und Gedenkjahr 1998 und zur Reform der Bundesverfassung. Soweit Diskussion als nötig erachtet wird, wird sie in beiden Räten getrennt zu dem dafür bestimmten Zeitpunkt stattfinden.

Ich stelle fest, dass die Vereinigte Bundesversammlung von der Erklärung des Bundesrates Kenntnis genommen hat.

Schluss der Sitzung um 14.50 Uhr

La séance est levée à 14 h 50

108. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Herausgeber:

Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck: Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn

Vertrieb und Abonnemente:

EDMZ, 3000 Bern
Tel. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Preise gedruckte Fassung (inkl. MWSt):

Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Jahresabonnement Schweiz (Nationalrat und Ständerat)	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–

CD-ROM-Fassung:

Vertrieb und Abonnemente: EDMZ

Internet/WWW-Adresse: <http://www.parlament.ch>

ISSN 1421-3974

108^e année du Bulletin officiel

Editeur:

Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression: Vogt-Schild SA, 4501 Soleure

Distribution et abonnements:

OCFIM, 3000 Berne
Tél. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Prix version imprimée (TVA incl.):

Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Abonnement annuel pour la Suisse (Conseil national et Conseil des Etats)	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–

Version CD-ROM:

Distribution et abonnements: OCFIM

Adresse Internet/WWW: <http://www.parlement.ch>

ISSN 1421-3974